

## AUGLÝSING

um

58  
3. júní

**leyfi fyrir hlutafjelagið „Hið mikla norræna ritsímafjelag“ til að starfrækja neðansjávarritsímamann milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands.**

Samkvæmt samningum milli stjórna Íslands og Danmerkur annarsvegar og hlutafjelagsins Hins mikla norræna ritsímafjelags hinsvegar, hefir 31. júlí 1926 verið gefið út eftirfarandi leyfisbrjef á íslensku og dönsku:

## LEYFISBRJEF.

Atvinnumálaráðherrann á Íslandi og ráðherra opinberra verka í Danmörku

Gjöra kunnugt: Að þar sem leyfi það sem nú gildir fyrir hlutafjelagið „Hið mikla norræna ritsímafjelag“, til þess að stofna og starfrækja neðansjávarritsíma milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands er á enda hinn 1. september 1926, þá endurnýjum við, af hálfu Íslands eftir konungsúrskurði, dags. 15. júní 1926 og að fengnu samþykki Alþingis, og af hálfu Danmerkur eftir heimild í lögum nr. 84, 11. maí 1897, um ritsíma og talsíma og að þar til fengnu samþykki ríkisdagsins, eftir beiðni fjelagsins, leyfi þess til þess að starfrækja áður nefndan neðansjávarritsíma frá 1. september 1926, með eftirfarandi skilmálum:

## 1. gr.

Leyfi þetta gildir til 31. desember 1934. Áður sá tími er á enda getur annaðhvort ríkjanna eða fje-

## KONCESSION.

Ministeren for offentlige Arbejder i Danmark og Erhvervsministeren i Island.

Gör vitterligt: At da den Aktieselskabet Det Store Nordiske Telegraf-Selskab i sin Tid meddelte Koncession paa Anlæg og Drift af et undersøisk Telegrafkabel mellem Shetlandsøerne, Færøerne og Island udløber den 1. September 1926, saa meddeler vi efter Selskabets derom fremsatte Andragende for Danmarks Vedkommende i Henhold til Lov nr. 84 af 11. mai 1897 om Telegrafer og Telefoner og med Rigsdagens dertil givne Samtykke og for Islands Vedkommende i Medför af kongelig Resolution af 15. Juni 1926 og med Altingets dertil givne Samtykke, bemeldte Selskab fornyet Koncession paa fortsat Drift fra den 1. September 1926 at regne af det fornævnte Kabel paa følgende Vilkaar:

## § 1.

Nærværende Koncession er gældende indtil den 31. December 1934. Forinden den Tid kan den af

**58** lagið sagt því upp með árs fyrirvara frá næstu áramótum. Slík uppsögn getur þó ekki valdið brottfalli leyfisins fyrir en 1. janúar 1930 og síðan aðeins annaðhvorn 1. janúar.

### 2. gr.

Þegar leyfistíminn er á enda getur leyfið fengist endurnýjað. Ísland og Danmörk eiga rjett á, ef ríkin óska, að sæsíminn sje framseldur þeim til eignar endurgjaldslaust, þegar svo stendur á sem hjer segir:

Ef fjelagið segir upp leyfinu fyrir en 1934, samkvæmt 1. gr., eða ef það óskar ekki að leyfistímanum loknum að fá leyfið endurnýjað með óbreyttum skilmálum og með símagjöldum, sem stjórnir þær, er leyfið hafa veitt, eru sammála um að telja hæfileg — í því sambandi er það tekið fram, að kostnaður fjelagsins af kaupum og lagningu sæsímans telst að fullu greiddur með framlagi ríkjanna á fyrri leyfistímanum — eða ef fjelagið brýtur leyfið af sjer.

Ef annaðhvort ríkjanna vill ekki eiga þátt í að taka við sæsímanum til eignar, á hitt ríkið rjett á að fá hann til eignar að nokkru eða öllu leyti.

### 3. gr.

Meðan leyfið stendur, fær fjelagið allar tekjur af sæsímanum. Gjöldin fyrir notkun sæsímans eru ákveðin samtímis samningnum um leyfisbrjef þetta, og verður þeim ekki breytt meðan leyfið stendur nema með samningi milli fjelagsins og stjórna ríkjanna.

en af Staterne eller af Selskabet opsiges med et Aars Varsel til den 1. Januar; saadan Opsigelse kan dog tidligst finde Sted til den 1. Januar 1930 og derefter kun til hveranden 1. Januar.

### § 2.

Naar Koncessionen er udløben, vil den kunde fornyes. Danmark og Island er berettiget til, saafremt de ønsker det, at fordre sig Kablet overdraget uden Vederlag i følgende Tilfælde:

Saafremt Selskabet forinden 1934 opsiger Koncessionen i Henhold til § 1, eller saafremt Selskabet ved Koncessionens Udløb ikke ønsker at faa Koncessionen fornyet paa uforandrede Vilkaar og med Takster, som de koncessionsgivende Regeringer enes om at finde passende — i hvilken Henseende bemærkes, at Selskabets Udgifter til Kablets Anskaffelse og Udlægning betragtes som amortiserede gennem Regeringstilskudene i første Koncessionsperiode — eller saafremt Koncessionen erklæres forbrudt.

Ønsker den ene af Staterne ikke at deltage i Overtagelsen af Kablet, er den anden Stat berettiget til helt eller delvis at overtage dette.

### § 3.

I Koncessionstiden oppebærer Selskabet alle af Kablets Drift flydende Indtægter. Taksterne for Kablets Benyttelse er fastsatte samtidig hermed og kan i Koncessionstiden kun ændres ved Overenskomst mellem Selskabet og Regeringen.

## 4. gr.

Fjelagið sjer um starfrækslu sæsimans í Færeyjum, Danmörku að kostnaðarlausu.

Starfræksla sæsimans á Íslandi er í höndum símastöðvar, sem íslenska ríkið heldur uppi og skipar íslenska stjórnin starfsmenn á þeirri stöð. Hafa þeir á hendi eftir nánara samkomulagi við fjelagið, þær mælingar á sæsimanum, sem nauðsynlegar eru eftir venjum fjelagsins. Með samningi milli stjórnarinnar og leyfishafa verður ákveðið, hvaða greiðslu leyfishafa ber að inna af hendi vegna þessarar starfrækslu.

## 5. gr.

Meðan leyfið stendur ber fjelagið allan kostnað, sem stafar af viðhaldi sæsimans. Ef sæsiminn skemmist eða slitnar, er fjelagið skylt til, svo fljótt sem unt er, að gera ráðstafanir til þess að bæta það, sem aflaga fór. Stjórnir þær, sem leyfið veita, eiga enga kröfu til skaðabóta vegna tekjurýrnunar, er stafar af, að sæsimanum er áfátt. Slit eða bilun á símalínunni milli landtökustaðar sæsimans og Reykjavíkur lætur íslenska stjórnin endurbæta eins fljótt og unt er.

Ekki á leyfishafi undir neinum kringumstæðum kröfu til skaðabóta fyrir tekjurýrnun vegna bilana á símalínum þeim eða stöðvum, sem eru í sambandi við sæsimann.

## § 4.

Betjeningen af Kablet paa Færøerne sker ved Selskabets Foranstaltning uden Udgift for Danmark.

Betjeningen af Kablet i Island sker paa islandsk Statstelegrafstation ved det af den islandske Regering antagne Telegrafpersonale, som ogsaa, efter nærmere Aftale med Selskabet, foretager de efter dettes almindelige Praksis fornødne Maalinger af Kablet. Det fastsættes ved Overenskomst mellem Regeringen og Koncessionshaveren, hvilke Ydelser Koncessionshaveren i den Anledning vil have at udrede.

## § 5.

I Koncessionstiden afholder Selskabet alle med Kablets Vedligeholdelse og Drift forbundne Omkostninger. Indtræffer der Fejl paa eller Afbrydelser af Kablet, er Selskabet pligtigt til hurtigst muligt at træffe Foranstaltninger til Fejlens Afhjælpning. De Koncessionsgivende Regeringer har intet Krav paa Erstatning for Indtægtsforringelse fra Fejl paa Kablet. Afbrydelser eller Fejl, der maatte indtræffe paa Telegrafledningen mellem Kablets Landingssted og Reykjavik, vil af den islandske Regering blive afhjulpne hurtigst muligt.

For Indtægtsforringelse ved Kablets Drift, der skyldes Forstyrrelser paa de i Forbindelse med Kablet staaende Landlinier eller Stationer, har Koncessionshaveren under ingen Omstændigheder noget Krav paa Erstatning.

58

3. júní

## 6. gr.

Leyfishafi getur því aðeins fram-  
selt öðrum rjett sinn eftir leyfi  
þessu, að stjórnir þær, sem það  
hafa veitt, samþykki. Slíkt sam-  
þykki þarf einnig, ef núverandi  
leyfishafi, Hið mikla norræna rit-  
símafjelag, skyldi óska að breyta  
þjóðerni eða flytja aðsetur sitt frá  
Kaupmannahöfn í annað lögsagn-  
arumdæmi.

## 7. gr.

Á leyfistímanum má ekki veita  
neinum öðrum en fjelaginu rjett  
til símalagningar eða annara raf-  
magnssambanda, sem ætluð eru til  
almenningsnota, milli Íslands og  
Færeyja eða milli Íslands og  
Færeyja og annara hluta Norður-  
álfu. Aftur á móti er leyfi þetta  
ekki því til fyrirstöðu, að reistar  
sjeu á Íslandi og í Færeyjum loft-  
skeytastöðvar til sambands við skip  
á sjó úti.

Blaðaskeyti, — þar með talin  
frjettaskeyti, sem send eru þráðlaust  
og ekki ætluð einstökum mönnum, —  
veðurskeyti og skeyti til og frá  
Grænlandi, má þó afgreiða til og  
frá loftskeytastöð á Íslandi, sem ís-  
lenska stjórnin byggir og rekur.  
Einnig má slík loftskeytastöð ann-  
ast öll firðskeytaviðskifti, þegar sæ-  
síminn er slitinn, ef styrjöld ber að  
höndum og annars þegar svo sjer-  
staklega stendur á, að fjelagið tel-  
ur sjer ekki fært að koma símskeyt-  
um áfram hindrunarlaust. Ennfrem-  
ur má einstaka sinnum senda skeyti

## § 6.

Koncessionshaveren kan kun med  
de koncessionsgivende Regeringers  
Samtykke overdrage nærværende  
Koncession til andra. Saadant Sam-  
tykke er ogsaa nødvendigt, hvis  
den nuværende Koncessionshaver,  
Det Store Nordiske Telegraf-Sel-  
skab, skulde ønske at forandre Sel-  
skabets Nationalitet eller flytte sit  
Sæde fra Kjöbenhavn og henlægge  
det under anden Jurisdiktion.

## § 7.

I Koncessionstiden skal der ikke  
kunne gives nogen anden end Sel-  
skabet Koncession paa Kabler eller  
andre til offentligt Brug bestemte  
elektriske Forbindelsesmidler mel-  
lem Island og Færøerne indbyrdes  
eller mellem Island og Færøerne og  
nogen Del af Europa. Derimod skal  
nærværende Koncession ikke være  
til Hinder for, at der paa Island og  
Færøerne oprettes traadløse Tele-  
grafstationer til Udveksling af Tele-  
grammer med Skibe i Søen.

Pressetelegrammer, herunder  
traadløse Nyhedstelegrammer uden  
Enkeltmandsadresse og meteorolo-  
giske Telegrammer samt Telegram-  
mer til og fra Grönland kan dog  
besörget til og fra en af den is-  
landske Regering anlagt og drevet  
Radiotelegrafstation paa Island,  
ligesom hele Telegrafkorrespon-  
dancen kan henlægges til en saadan  
Radiotelegrafstation, naar Kablet  
er afbrudt og i Krigstilfælde samt  
under andre ekstraordinære Forhold,  
hvor Selskabet ikke ser sig i Stand

til og frá slíkri stöð, ef ókeypis er og ekki meira en svo að telja megi fjárhagslega þýðingarlaust. Sömu rjettindi til þráðlausra skeytasendinga, sem Ísland hefir eftir þessari grein, hefir Danmörk einnig að því er kemur til Færeyja.

## 8. gr.

Þeir starfsmenn, sem skipaðir verða til þess að rækja símastöðina í Þórshöfn, skulu hafa rjett innborinna manna í Danmörku. Þeir skulu vinna heit það, um að gæta þagnaraskyldunnar, sem fyrirskipað er dönskum símamönnum, og skulu hlíta hegningarákvæðunum í 18. gr. laga 11. maí 1897.

## 9. gr.

Stjórnir þær, sem leyfið veita, áskilja sjer rjett til þess að hætta að nota sæsímam þegar þörf er á því, vegna almennings öryggis, án þess að fjelagið eigi skaðabótakröfu af því.

## 10. gr.

Eftir lok hvers reikningsárs er fjelaginu skylt að senda atvinnu-málaráðuneytinu íslenska og ráðuneyti opinberra verka reikning yfir tekjur og gjöld sæsímans hið liðna reikningsár.

til at befordre Korrespondancen uhindret.

Endvidere kan i Undtagelsestilfælde uden økonomisk Betydning ogsaa andre Telegrammer besörges gebyrfrit over den nævnte Radiotelegrafstation. De samme Rettigheder, som i denne Paragraf er tillagt Island med Hensyn til Radiobesörgelsen, tilkommer ogsaa Danmark for saa vidt angaar Færøerne.

## § 8.

De Personer, der ansættes til Kablets Betjening paa Stationen i Thorshavn, skal have dansk Indfødsret. De skal aflægge det for danske Telegraftjenestemænd foreskrevne Löfte paa Overholdelse af Telegrafhemmeligheden og er underkastede Straffebestemmelserne i Lov af 11. Maj 1897, § 18.

## § 9.

De koncessionsgivende Regeringer forbeholder sig Ret til at standse Trafiken paa Kablet af Grunde, der vedrører den offentlige Sikkerhed, uden at der i den Anledning af Selskabet skal kunne rejses noget Krav paa Erstatning.

## § 10.

Efter hvert Regnskabsaars Udgang vil der af Selskabet være at tilstille Ministeriet for offentlige Arbejder og det islandske Erhvervsministerium en Opgørelse over Kablets Indtægter og Udgifter i det forløbne Regnskabsaar.

58

3. júní

11. gr.

Ef ágreiningur rís um skilning á leyfisbrjefi þessu, er fjelaginu skylt að hlíta þeim úrskurði, sem stjórnir þær, er leyfið veita, eru sammála um, en annars ber að vísa deilumálum til dómstólanna.

Haldi fjelagið ekki þær skuldbindingar, sem því eru lagðar á herðar í leyfisbrjefi þessu, geta stjórnir þær, er leyfið veittu, svipt það leyfinu.

§11.

Skulde der opstaa Uenighed om Fortolkningen af nærværende Koncession, er Selskabet underkastet den Afgørelse, som de koncessionsgivende Regeringer maatte være enige om, hvorimod Tvivlsspørgsmaal i andre Tilfælde henvises til Domstolene. Overholder Selskabet ikke de det i nærværende Koncession paalagte Forpligtelser, kan Koncessionen af de koncessionsgivende Regeringer erklæres for forbrudt

Reykjavík, 31. júlí 1926.

København, den 31. Juli 1926.

*Magnús Guðmundsson.**J. Friis Skotte.*


---

 Vigfús Einarsson.

---

 J. Jansen.  
Fm.

Kaupmannahöfn, 31. júlí 1926.

Reykjavik, den 31. Juli 1926.

*J. Friis Skotte.**Magnús Guðmundsson.*


---

 J. Jansen.  
Fm.

---

 Vigfús Einarsson.

Þetta birtist hjermeð.

*Atvinnu- og samgöngumálaráðuneytið, 3. júní 1927.*

Magnús Guðmundsson.

---

*Vigfús Einarsson.*